

Serenísima palabra

Actas del X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro
(Venecia, 14-18 de julio de 2014)

El diseño de CABIGO (Catálogo Bibliográfico sobre Góngora) Criterios, metodología y estadísticas

Antonio Rojas Castro
(Universität zu Köln, Deutschland)

Cèlia Nadal
(Università per Stranieri di Siena, Italia)

Amanda Pedraza
(Universidad de Cundinamarca, Colombia)

Abstract In this paper we describe the design of a catalogue called CABIGO, which collects 786 bibliographic entries, pertaining to the poetry of Luis de Góngora and published between 2000 and 2014. This paper, however, does not focus on the catalogue itself but rather on the editorial decisions made during its creation. We also exhibit the tools, which help users search through the database as well as assist them in creating additional bibliographies for their work. Finally we present some statistical data, which has revealed some meaningful publication patterns depicting how criticism on the poetry of Góngora is currently being disseminated.

Sumario 1 Introducción: presentación de CABIGO. – 2 Justificación de criterios editoriales y posibilidades de uso. – 2.1 Criterios unificadores. – 2.2 Funcionalidad de la base de datos. – 3 Metodología. – 4 Estadísticas. – 5 Conclusiones.

Keywords CABIGO. Bibliography. Catalogue. Góngora. Mendeley. Open access. Poetry.

1 Introducción: presentación de CABIGO

El punto de partida de este trabajo es la constatación de la elevada cantidad de publicaciones existentes en torno a la figura de Luis de Góngora y sobre su obra literaria. La atención crítica que el poeta cordobés ha recibido desde inicios del siglo pasado no ha cesado de aumentar con algunos picos que coinciden con destacados aniversarios como su nacimiento, defunción y fecha de creación de sus obras más emblemáticas. Creemos que la mejor manera para no naufragar ante la marea de publicaciones es recopilar la más reciente bibliografía sobre Góngora. Ahora bien, la metodología

Biblioteca di *Rassegna iberistica* 5

DOI 10.14277/6969-163-8/RiB-5-23 | Submission 2015-08-06 | Acceptance 2016-03-31
ISBN [ebook] 978-88-6969-163-8 | ISBN [print] 978-88-6969-164-5 | © 2017

no puede situarse al margen de los avances tecnológicos y de las nuevas prácticas colaborativas suscitadas por el paradigma digital.

El resultado de todas estas ideas es CABIGO (Catálogo Bibliográfico sobre Góngora): un documento que contiene 801 referencias bibliográficas fechadas entre 2000 y 2014 sobre la vida y la obra de Luis de Góngora publicado en colaboración con el portal Luis de Góngora de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.¹ Durante el proceso de selección de publicaciones no se han impuesto restricciones por razón de lengua u origen de publicación, pero sí sobre los tipos de documentos seleccionados, que corresponden, por un lado, a fuentes primarias (ediciones críticas, traducciones y documentos históricos) y, por el otro, a fuentes secundarias o crítica literaria en general (tesis doctorales, libros monográficos, capítulos en libros colectivos y artículos científicos) en formato impreso y digital. Quedan por lo tanto excluidos los materiales de divulgación escolar, las reseñas, las ediciones no académicas y cualquier otro ítem que no comporte una aportación científica en sentido estricto. Asimismo, se ha prescindido de webs, vídeos y entrevistas, dado que se tratan de formatos peculiares que no se rigen aún por los mismos sistemas de arbitraje.

Este catálogo se ha diseñado a partir de tres objetivos básicos: el primero es el de poner a disposición de cualquier interesado un documento digital, de acceso libre y gratuito, con la bibliografía más amplia y reciente sobre Góngora, editada a partir de unos criterios razonados pero flexibles y de fácil utilización. El segundo, reunir la labor investigadora dedicada a un mismo tema a nivel internacional a partir de un método eficiente de recolección de datos. El tercero, fomentar el diálogo y la colaboración entre investigadores interesados en Góngora y en la poesía y la literatura del Siglo de Oro.

A día de hoy es la bibliografía más extensa sobre Góngora en relación a las coordenadas temporales que abarca (de momento, los catorce años del siglo XXI). Su realización, sin embargo, ha supuesto el empeño de buscar soluciones prácticas de unificación y presentación, propias de este tipo de trabajos, pero también de funcionalidad: de esta manera se marca la diferencia entre un listado tradicional y una base de datos, que ofrece múltiples modos de gestión, consulta, recuperación y uso de la información. Finalmente, hay que reconocer que reunir y filtrar una gran cantidad de referencias ha impulsado el necesario diseño de una metodología que puede extrapolarse a otros proyectos similares con la voluntad de sumar al estudio de las humanidades y al criterio científico las ventajas de las nuevas redes y aplicaciones informáticas.

1 El trabajo se inscribe en el marco de actividades promovidas por el grupo de investigación *Todo Góngora II* [I+D+I FFI 2010-17349] dirigido por el profesor José María Micó (Universitat Pompeu Fabra de Barcelona). El enlace a la publicación es el siguiente: http://www.cervantesvirtual.com/portales/luis_de_gongora/obra/cabigo--catalogo-bibliografico-sobre-gongora-2000-2014/.

2 Justificación de criterios editoriales y posibilidades de uso

2.1 Criterios unificadores

Las referencias bibliográficas contenidas en CABIGO siguen el estándar de la APA con ligeras modificaciones. Las razones de nuestra elección son varias: se trata de un estilo internacionalmente extendido en el campo de las ciencias sociales y humanas, se caracteriza por su sencillez y favorece la lectura en pantalla (es un estilo muy utilizado en *Wikipedia*). Sin embargo, se ha modificado ligeramente este modelo para incrementar su legibilidad, ampliando información, traduciendo partículas del inglés al español e introduciendo algunas convenciones consolidadas en la tradición ortotipográfica europea.

Ésta es la forma básica de una publicación periódica en el estilo APA:

Apellidos, A.A., Apellidos, B.B. & Apellidos, C.C. (Fecha). Título de artículo. *Título de la publicación, volumen* (número), xx-xx.

Las modificaciones que hemos aplicado al estilo APA son las siguientes:

- Desarrollo del nombre del autor en lugar de su fórmula abreviada.
- Sustitución de ‘&’ por ‘y’.
- Sustitución de ‘In’ por ‘En’.
- Adición de un espacio entre volumen y número.
- Supresión de la cursiva en volumen.
- Eliminación de la expresión ‘Recuperado de’ para indicar el origen de los enlaces electrónicos.

En consecuencia, CABIGO recoge referencias bibliográficas de publicaciones periódicas de la siguiente manera:

Apellidos, Nombre del primer autor, Apellidos, Nombre del segundo autor y Apellidos, Nombre del tercer autor. (Fecha). Título de artículo. *Título de la publicación, volumen* (número), xx-xx.

Estas seis modificaciones también se aplican a los otros tipos de publicaciones ya mencionados. Además, la combinación de diferentes bases de datos nos ha obligado a realizar un trabajo de unificación con criterios editoriales propios. Queremos explicitar las siguientes intervenciones:

Se han utilizado comillas inglesas (“ ”) para énfasis, citas, títulos de poemas o primeros versos dentro de títulos de artículos o de capítulos. Por ejemplo:

Chaffee-Sorace, Diane. (2007). “En una fortaleza preso queda”: a Landscape of Political Allegory. *Romance Notes*, 47 (3), 245-251.

A pesar de todo, hemos preferido ignorar el énfasis o las comillas cuando la expresión se encontraba en los títulos de libros y tesis, a fin de evitar el solapamiento de comillas y cursivas, y simplificar la lectura. Por ejemplo:

López Bueno, Begoña. (2012a). "Con poca luz y menos disciplina". Góngora contra Jáuregui en 1615 o los antídotos al *Antídoto*. En Antonio Gargano (Ed.), *Difícil cosa el no escribir sátiras. La sátira en verso en la España de los Siglos de Oro* (pp. 205-226). Vigo: Editorial Academia del Hispanismo.

Por lo que se refiere al uso de cursiva, éste se ha reservado no sólo para títulos de libros, también para palabras latinas y títulos de obras (abreviados o enteros) dentro de títulos de artículos o de capítulos. Por ejemplo:

Dolfi, Laura. (2005a). Luis de Góngora y la agudeza *famulorum famularum*. En Luciano García Lorenzo (Ed.), *La construcción de un personaje: el gracioso* (pp. 189-202). Madrid: Fundamentos.

Ponce Cárdenas, Jesús. Las *Soledades*: géneros y modelos. En Joaquín Roses (Ed.), *El universo de Góngora: orígenes, textos y representaciones* (en prensa). Córdoba: Diputación de Córdoba.

Si el título de una obra se encuentra en el título de una publicación (libro o tesis), hemos suprimido la cursiva para distinguirla del conjunto:

Blanco, Mercedes. (2012c). *Góngora heroico. Las Soledades y la tradición épica* (p. 444). Madrid: Centro de Estudios Europa Hispánica.

Para cerrar el comentario sobre el uso de cursivas y comillas, hemos procurado insertar estas marcas según el sentido de los enunciados, por lo que una misma palabra o sintagma puede distinguirse de diversos modos dependiendo de su función específica, como muestran, por ejemplo, los siguientes usos de la palabra 'Polifemo':

Micó, José María. (2002). El canto de Polifemo: ensayo de un comentario integral. En Joaquín Roses (Ed.), *Góngora hoy, I-III* (pp. 127-143). Córdoba: Diputación de Córdoba. También en: *Las razones del poeta. Forma poética e historia literaria de Dante a Borges* (pp. 145-158). Madrid: Gredos. 2008.

Micó, José María. (2005). Ariosto en el *Polifemo*. En Joaquín Roses (Ed.), *Góngora hoy, VII. El Polifemo* (pp. 139-156). Córdoba: Diputación de Córdoba.

Sin embargo, siempre que nos hemos encontrado con un caso ambiguo sobre el sentido pragmático de una palabra o frase, hemos consultado y respetado el criterio del original.

Hemos unificado a la norma actual palabras como 'don' («don Luis de Góngora»), 'sor' («sor Juana»), 'abad' («abad de Rute») y 'duque' («duque de Lerma»). También hemos traducido los nombres de lugares de publicación cuando su uso en castellano es extendido. Por ejemplo:

Blanco, Mercedes. (2007b). Les *Solitudes* de Góngora: une poétique du paysage? En Dominique de Courcelles (Ed.), *Nature et paysage. L'émergence d'une nouvelle subjectivité dans la Renaissance* (pp. 117-138). París: École Nationale des Chartes.

Por último, una nota sobre los enlaces electrónicos: éstos han sido señalados mediante corchetes angulares (< >). Nuestro objetivo ha sido ofrecer cuantos enlaces conocíamos. Se ha accedido a los documentos electrónicos durante las dos primeras semanas de noviembre de 2013. El lector queda advertido de que los enlaces pueden caducar con el paso del tiempo si el propietario mueve los ficheros o los elimina puesto que en la mayoría de los casos no se han encontrado DOI's ni URI's sino URL's.

2.2 Funcionalidad de la base de datos

Con esta propuesta basada en el sistema APA se pretende aportar una salida posible a toda la información contenida en el gestor bibliográfico que hemos utilizado para almacenar y gestionar los datos bibliográficos. Una estrategia contraria, con unos criterios de unificación altamente personalizados, es decir, que no siguieran un estándar más o menos establecido, podría dificultar la importación y exportación automáticas de los registros bibliográficos. Si el usuario prefiere un estilo distinto como MLA o Chicago, existe la posibilidad de cambiarlo por otro o de realizar modificaciones parciales de manera automática gracias al gestor bibliográfico en línea Mendeley.² Este gestor bibliográfico permite una publicación de acceso abierta y gratuita para la participación y el consumo.

Lo mismo sucede en lo que refiere al orden en el que aparecen las entradas y la estructuración por tipo de publicación. CABIGO se divide en cuatro grandes apartados: ediciones (ediciones críticas y antologías), traducciones,

² Es un gestor bibliográfico creado en 2008 (Elsevier) para almacenar y gestionar referencias bibliográficas. Dispone de 2G iniciales de almacenamiento, ofrece la posibilidad de crear grupos de trabajo colaborativo y de automatizar citas y listas bibliográficas. Las publicaciones se pueden consultar en línea tras la creación de una cuenta de usuario y solicitar adhesión al grupo Luis de Góngora.

comentarios antiguos y estudios (tesis, libros monográficos, capítulos de libros colectivos y artículos aparecidos en revistas científicas). La disposición de las referencias bibliográficas sigue un orden alfabético (apellido del autor) y cronológicamente ascendiente (cuando un autor tiene más de una publicación se ordena de la más antigua a la más reciente). Sin embargo, la consulta de las publicaciones en Mendeley permite organizar la información según una variedad de opciones mucho más amplia mediante parámetros como nombre de autor, nombre de publicación, año de publicación, etiquetado, etc.

Las intervenciones sobre el estilo y la aplicación de criterios de búsquedas específicos son algunas de las principales ventajas de una publicación digital a modo de base de datos que se espera anunciar de modo definitivo en breve. Por el momento, todas estas funciones y la consulta en general pueden llevarse a cabo a partir del acceso a Mendeley. En esta línea, se ha articulado el grupo *Luis de Góngora* en Mendeley como comunidad virtual de fácil acceso. Cualquier usuario puede unirse al grupo y proponer fuentes para añadir y modificar.³ Naturalmente, toda participación ajena al grupo de editores es debidamente supervisada por los mismos con la finalidad de garantizar un control de calidad a nivel de edición y de selección del material.

Por lo que se refiere a la distribución y uso, CABIGO se publica bajo una licencia Creative Commons 3.0 Unported (CC BY 3.0); por lo que cualquiera puede usar, copiar, distribuir y transformar esta obra libre y gratuitamente a condición de reconocer los créditos de la misma.⁴ De esta manera se facilita la rápida transmisión de datos y su divulgación.

3 Metodología

Si hasta ahora se ha hablado de la contribución que puede suponer el catálogo bibliográfico en sí para todos aquellos interesados en el estudio de Góngora, en este apartado se puntualiza en su creación. Hoy en día son muchas las bases de datos y recursos a disposición, las aplicaciones y las plataformas en donde poder encontrar, seleccionar y editar información; en pro de las necesidades específicas del proyecto en cuestión – que requería, entre otras cosas, un filtrado por tema (Góngora), por tipo de publicación

3 Para sugerir aportaciones, el usuario puede ponerse en contacto con los responsables enviando un *e-mail* a peticionescabigo@gmail.com o, si lo prefiere, puede introducir o modificar entradas directamente en el grupo dedicado a Luis de Góngora en Mendeley. La URL es la siguiente: <https://www.mendeley.com/community/luis-de-gongora/> (2017-05-15).

4 El resultado: CABIGO. *Catálogo Bibliográfico sobre Góngora (2000-2013)* by Cèlia Nadal, Amanda Pedraza y Antonio Rojas Castro is licensed under a Creative Commons. Reconocimiento 3.0. Unported License. Se pueden leer más detalles sobre este tipo de licencia en http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.es_ES (2017-05-15).

(científica) y por fechas (2000-2014) – el equipo editor de CABIGO ha diseñado una metodología que permite combinar fuentes (antiguas y nuevas) y extraer información filtrada. Este método no es el único posible, pero desde luego ha permitido obtener buenos resultados, por lo que humildemente se expone a continuación para quien quiera utilizarlo en futuros proyectos bibliográficos que aspiren al tratamiento masivo de datos.

Aunque la aspiración del catálogo ha sido recoger toda la producción científica existente (combinando fuentes filtradas), se trata de un proyecto que requiere una actualización continua. En ese sentido, se ha hablado de la posibilidad de albergar un espacio para el diálogo y la participación: de este tipo de aportaciones surgen inesperadas actualizaciones puntuales, puesto que los propios autores y miembros de la comunidad científica pueden alertar de nuevas publicaciones a incluir (incluso, autores con trabajos en prensa comunicaban la fecha prevista de su publicación).

El grueso de publicaciones contenidas en CABIGO ha sido recolectado mediante un proceso de búsqueda sistemático. En lo que a este aspecto se refiere, cabe agregar que el modo de recoger referencias bibliográficas ha sido exploratorio. Se han realizado diversos tipos de búsquedas, sobre todo de palabras clave, en las principales bases de datos que indexan publicaciones, particularmente WorldCat, Internet Archive, Dialnet, Recolecta, DOAJ y OATD. También han sido de gran utilidad algunas redes sociales como Academia y ResearchGate, en donde los propios investigadores etiquetan sus publicaciones con el membrete «Luis de Góngora» o similar. Por último, han sido de gran utilidad la *Bibliografía de la literatura española desde 1980*, de María del Carmen Simón Palmer (1998-2013), y la *Bibliografía gongorina*, de Antonio Carreira (2012), que se encuentra dentro del catálogo *Góngora: la estrella inextinguible*, editado por Joaquín Roses. Sin el proceso de vaciado de estas dos publicaciones los logros hubieran sido mucho más limitados, lo cual demuestra la utilidad de la construcción común de conocimiento y las ventajas de poderlo compartir de la manera más abierta y fácil posible.

La combinación de fuentes implica la ventaja de recopilar muchas más referencias, sin embargo, el elevado número con el que se estaba trabajando impuso retos para su gestión (no repetir ni omitir títulos). Es por esta razón que se decidió acudir a un gestor bibliográfico en línea que permitiera a los tres editores registrar entradas y modificar datos de manera colaborativa y simultánea.⁵ El proceso en sí no es complicado y, aunque la publicación de una bibliografía siempre necesita de revisiones con lupa, la automatización de procesos resulta de gran ayuda.

5 En una primera fase del proyecto se utilizó RefWorks porque la Universitat Pompeu Fabra facilitaba la extracción automática de registros a partir de las bases de datos. En una segunda fase se exportaron los datos contenidos en RefWorks a otro gestor bibliográfico en línea, Mendeley. Esto se debió a dos razones: en primer lugar, porque la universidad sede planeaba rescindir el acceso a RefWorks e implantar el uso del gestor gratuito Mendeley; en

4 Estadísticas

Con la descripción más precisa del proyecto de CABIGO se ha pretendido poner a disposición unos caminos para la confección de bibliografías que pueden ser útiles a cualquier investigador, incluyendo opciones de edición y de uso, pero también metodologías para la reunión y filtrado de datos. Para acabar, sólo queda por mencionar que una vez concluido el catálogo ha sido fácil extraer algunas informaciones cuantitativas, que no sustituyen el estudio de la literatura, pero que ofrecen un pequeño retrato del panorama de los estudios gongorinos durante los catorce años abarcados.

Las 801 publicaciones contenidas en CABIGO en el momento en que se escriben estas líneas se han publicado durante un período temporal de catorce años. La media de publicación, por tanto, es 57 publicaciones aparecidas por año. La frecuencia de publicación es constante a lo largo de estos años aunque se pueden apreciar algunos picos significantes en 2012 con 72 publicaciones y en 2013 con 70. La interpretación que damos a estas cifras es que, si bien en 2011 se celebraron diversos eventos y congresos para conmemorar el 450 aniversario del nacimiento de Luis de Góngora, los libros colectivos que recogen las comunicaciones fueron publicados al cabo de uno o dos años. La distribución temporal de las publicaciones es la siguiente:

Distribución temporal	
año	nº
2000	29
2001	33
2002	60
2003	27
2004	63
2005	57
2006	43
2007	66
2008	57
2009	42
2010	51
2011	67
2012	72
2013	70
2014	64

segundo lugar, porque Mendeley ofrece la posibilidad de crear grupos abiertos de tal manera que el trabajo podía ser utilizado, completado y/o modificado por otros investigadores de manera fácil y sostenible.

Otra variable que nos permite conocer mejor qué contiene CABIGO tiene que ver con el tipo de publicación. En la actualidad, como ya se dijo más arriba, hemos seleccionado únicamente cuatro tipos de documentos: capítulo de libro colectivo, artículo de revista científica, libro y tesis. Los datos sobre la distribución de esta tipología nos permiten confirmar la preeminencia del capítulo de libro colectivo como modo privilegiado de difundir las investigaciones en torno a Góngora:

Tipo de publicaciones	n°
Capítulo de libro colectivo	415
Artículo de revista científica	293
Libro	78
Tesis	17

Esta preferencia es lógica en la medida en que el libro impreso sigue gozando de prestigio y es fuente de autoridad. Ahora bien, esto tiene consecuencias en otro orden: el acceso en línea. Para la elaboración de CABIGO hemos consultado distintas bases de datos, repositorios institucionales y redes sociales, pero solo 156 publicaciones del total de 801 contienen una URL que apunta hacia un objeto digital. Esto se explica porque el modelo de publicación preferido por los investigadores es el libro impreso, en contraposición a la revista científica digital. Por último, cabría preguntarse cuántos investigadores no han podido archivar sus versiones en repositorios institucionales con el objetivo de cumplir los derechos de explotación cedidos a las editoriales.

5 Conclusiones

Con este trabajo hemos querido dar a conocer a los investigadores un catálogo de 801 contribuciones críticas relacionadas con Góngora publicadas en los últimos catorce años y el proceso llevado a cabo para gestionar la información de manera eficiente y garantizar la calidad de los registros bibliográficos. También hemos justificado los criterios de unificación aplicados y hemos descrito algunas funciones del gestor bibliográfico Mendeley. Por último, el análisis cuantitativo de CABIGO nos permite afirmar que la producción científica sobre Góngora es elevada y constante, que el capítulo de libro colectivo es el tipo de publicación preferida por los investigadores y que, en consecuencia, solo un porcentaje muy reducido de las publicaciones son accesibles en internet en acceso abierto.

Bibliografía

- Carreira, Antonio (2012): «Bibliografía gongorina». En: Roses, Joaquín (ed.), *Góngora: La estrella inextinguible*. Madrid: Sociedad Estatal de Acción Cultural, pp. 249-322.
- Nadal, Cèlia; Pedraza, Amanda; Rojas Castro, Antonio (2015). CABIGO. *Catálogo Bibliográfico sobre Góngora (2000-2014)* [en red]. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. URL http://www.cervantesvirtual.com/portales/luis_de_gongora/obra/cabigo--catalogo-bibliografico-sobre-gongora-2000-2014/ (2017-05-15).
- Simón Palmer, María del Carmen (1998-2013). *Bibliografía de la literatura española desde 1980* [en red]. ProQuest. URL http://www.proquest.com/products-services/bib_lit_espanola.html (2017-05-15).